ARHIPERA – ARHITECTURĂ PE LIMITĂ /
ARHIPERA – ARCHITECTURE ON THE LIMIT

Lorin Constantin NICULAE
Dr. arh. / *PhD. Arch.* lorin_c_niculae@yahoo.com

Rezumat

Arhipera este manifestarea arhitecturii în Peras (<πέρας, gr. - limită). Este intersecția dintre arhitectură și limită. Este arhitectură pe limită. Iar limita poate fi spațială, temporală, conceptuală, morală; poate fi de natură fizică, incluzând tectonicul și biologicul; poate fi impusă sau asumată; poate fi mobilă sau fixă. Arhipera se așează pe margine, hotar, graniță, construită pe linia unde două entități separate se ating fără a se contopi. Arhitectura are nevoie de un context care să o genereze. Arhipera se desfășoară într-un context incapabil să genereze arhitectură: așezări aflate în sărăcie extremă.
Arhitectura este funcțiune și formă. Arhipera propune o funcțiune minimală și o formă eliberată de estetizări. Arhipera are ca obiective incluziunea socială și crearea unui model de intervenție urbană și arhitecturală pentru construirea de locuințe sociale în situații limită.
Arhitectura negociază relația dintre interior și exterior. Arhipera propune un spațiu construit permeabil, maleabil, permisiv și un spațiu deschis susceptibil de a fi convertit în încăpere.
Arhitectura răspunde unui program economic și social. Arhipera este generată de social și susține un program economic. Arhipera urmărește un efect social maxim utilizând un minim de resurse materiale.
Arhitectura este concepută de arhitect. Arhipera este concepută de arhitect și comunitate, este rodul proiectării participative.

Cuvinte cheie: Arhipera, proiectare participativă, arhitectură pentru grupuri vulnerabile, construire comunitară.

Abstract

Arhipera is the expression of architecture through the concept of Peras (<πέρας, Gk. limit). Arhipera is at the intersection between architecture and limit. It is architecture on the limit, a spatial, temporal, conceptual or an ethical kind of limit. We can talk about a physical limit, including tectonics and biology. The limit can be imposed or it can be assumed, it can be mobile or it can be fixed. Arhipera places itself on the edge, on the border, on the confines that are built on the line where two separate entities reach out for each other without merging.
Architecture needs a context that may function as its generator. Arhipera is developed in a context that is not capable to gene-rate architecture: settlements located in extreme poverty.
Architecture is function and form. Arhipera proposes minimal functions and a form that is free from aesthetic aspects. Arhipera aims at social inclusion and the creation of a model of urban and architectural intervention designed for building social dwellings in limit situations.
Architecture negotiates the relation between the interior and the exterior whereas Arhipera proposes a permeable, flexible and permissive built space and an open space liable to be transformed into a room.
Architecture meets the needs of an economic and social programme. Arhipera is generated by the social context and it sustains an economic plan. It aims at a maximal social effect while using a minimum of material resources.
Architecture is conceived by the architect. Arhipera is conceived by the architect and the community, as it represents the result of participatory planning.

Keywords: *Arhipera, participatory design, architecture for vulnerable groups, community building.*

Exact acum un an, în martie 2011, lua ființă grupul de arhitectură socială participativă Arhipera, format din studenți ai UAUIM și tineri arhitecți. Activitatea lor în acest interval de timp merită prezentată în cuprinsul sesiunii de comunicări științifice "Experimente urbane_Evenimente culturale" întrucât proiectele grupului se desfășoară preponderent experimental, atât din punct de vedere urban, la nivelul limitei dintre teritorii diferite, cât și cultural, la nivel identitar și de schimb.

Am format acest grup, încercând să răspund la următoarea întrebare: *Dacă într-adevăr, arhitectura socială participativă se va transforma într-o politică publică în România, atunci cine o va realiza efectiv la nivelul comunităților? Vor exista arhitecți conștienți de valoarea socială enormă a arhitecturii, capabili de muncă pro-bono în comunități? Și dacă vor exista, vor ști ce metode să aplice, astfel încât rezultatul să fie unul pozitiv și sustenabil?*

Răspunsul a constat în conștientizarea faptului că a proiecta comunicativ de unul singur este un demers nesustenabil și, dat fiind că la grupa profesoarei Gabriela Tabacu, unde activez ca asistent, aveam în 2011 un grup de studenți excepționali din toate punctele de vedere, le-am propus celor mai buni (media la proiectare peste 8.50) să proiectăm împreună pentru grupuri vulnerabile. Astfel, împreună cu studenții Cătălin Caragea, Rodica Hălălău, Andreea Nițu și Mihăiță Stancu, am înființat grupul de arhitectură socială participativă Arhipera, al cărui nume a fost găsit după câteva anevoioase dar foarte plăcute ședințe de brainstorming. La foarte scurt timp de la înființare, Andrei Ardeleanu, Andrei Patriche și Adrian Rotaru s-au alăturat grupului.

După prima Seară Deschisă dedicată proiectelor grupului Arhipera, organizată la Centrul Public al Fundației Soros, arhitecții Ana-Dora Matei și Alecsandru Vasiliu au aderat și ei la grup și, din acest moment, tot mai multe scrisori de intenție venind din partea studenților UAUIM, dar și arhitecților absolvenți, au început să sosească.

Exactly an year ago, in March 2011, ArhiPera, a group of social participatory architecture, was created by students and young architects from „Ion Mincu" University of Architecture and Urbanism. Their activity throughout this period of time is worth presenting during the session of scientific papers „Urban experiments_Cultural events" due to the fact that the projects of the group are essentially experimental, both from the urban point of view, at the level of the limit that borders different territories, and culturally, at the level of identity and change.

We formed this group by trying to answer the following question: If, indeed, social participatory architecture turns into a public policy in Romania, who will then apply it in an effective manner at the community level? Will there be architects aware of the overwhelming social value of architecture, able to work pro bono inside the communities? And if there are such persons, will they know what kind of methods is appropriate in order to trigger a positive and sustainable result?

The answer was equivalent with realising the fact that to design in a communicative manner by oneself is not a sustainable measure and, bearing in mind that in Prof. Gabriela Tabacu's group, where I function as an assistant, we had, in 2011, several students that were exceptional from every point of view, I proposed to the best of them (an average score over 8.50) to design together for vulnerable groups. Thus, together with students Cătălin Caragea, Rodica Hălălău, Andreea Nițu and Mihăiță Stancu we founded the ArhiPera group of social participatory architecture; we agreed upon this name after several laborious but very pleasant brainstorming sessions. At a very short period of time from its emergence, Andrei Ardeleanu, Andrei Patriche and Adrian Rotaru joined the group.

After the first Open Evening dedicated to the ArhiPera projects, organized at the Public Centre of the Soros Foundation, architects Ana-Dora Matei and Alecsandru Vasiliu became members of the group, and, from that moment onwards, an increasing number of letters of intent coming both from students from „Ion Mincu" University of Architecture and Urbanism and from gradu-

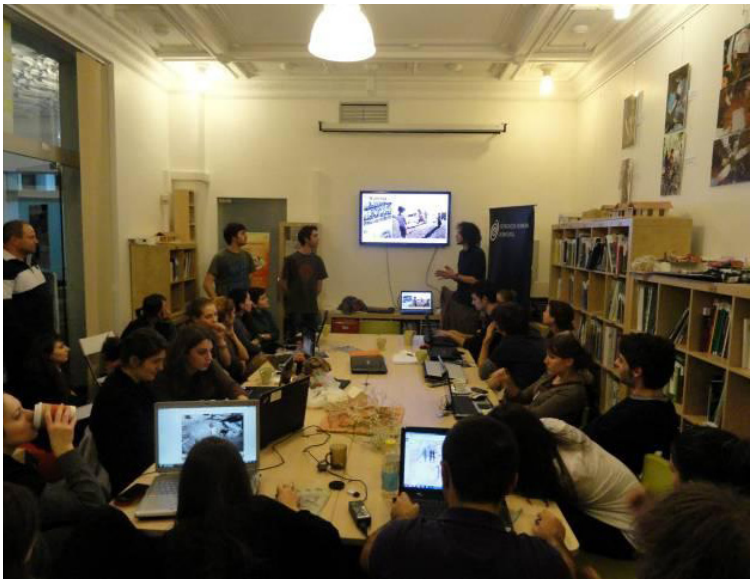
În prezent grupul Arhipera derulează proiecte de dimensiuni mari, în țară și în străinătate (Uganda) și participă la conferințe și simpozioane interne și internaționale unde face *advocacy* pentru arhitectura participativă, realizată *pro bono* în comunități foarte sărace.
Activitatea grupului se bazează pe voluntariat, iar cererea de proiectare pentru grupuri vulnerabile este mare și diversificată. Grupul activează în cadrul programului omonim al Fundației Soros România și acționează împreună cu celelalte programe de incluziune socială (economie socială, asistență socială, formare, educație, cultură) din cadrul Departamentului de Construire Comunitară, condus de mine.
Membrii Arhipera participă la cursuri de teoria și practica arhitecturii sociale participative, pe care le susțin în cadrul Centrului Public al Fundației Soros România. Accentul este pus pe atelierele de proiectare participativă, pe experiment și pe practica în comunități. Curriculumul Școlii de arhitectură socială participativă, care funcționează în cadrul Centrului Public al Fundației Soros România, conține următoarele cursuri și ateliere practice:

- Proiectare și execuție de arhitectură socială participativă - atelier practic
- Istoria arhitecturii sociale participative sec. XX _ curs
- Teorii ale practicii arhitecturii sociale participative_ curs
- Limbajul arhitecturii vernaculare_ curs; invitat arh. Alexandru Călin, UAUIM
- Arhitectura socială participativă contemporană_ curs
- Managementul proiectului_ curs
- Metode, tehnici și instrumente ale arhitecturii sociale participative_ curs

ate architects started arriving.
At present, the ArhiPera group is running ample projects, both in Romania and abroad (Uganda) and is attending conferences and internal and international symposiums where it develops advocacy actions for participatory architecture that is realised pro bono in very poor communities.
The activity of the group is based on volunteering and the demand of design for vulnerable groups is large and diversified. The group functions within the homonymic programme of the Soros Foundation Romania and undertakes action together with the other programmes of social inclusion (social economy, social assistance, formation, education, culture) within the Department of Community Building managed by me.
The ArhiPera members attend courses on the theory and practice of social participatory architecture held by me at the Public Centre of the Soros Foundation Romania. The stress is laid upon the workshops of participatory design, on experiment and on the practice inside the community. The curricula of the School of social participatory architecture which functions within the Public Centre of Soros Foundation Romania contains the following courses and practical workshops:

- *Design and execution of social participatory architecture – practical workshop*
- *The history of social participatory architecture in the 20th century – course*
- *Theories of the practice of social participatory architecture – course*
- *The language of vernacular architecture – course; guest - arch. Alexandru Călin, UAUIM*
- *Contemporary social participatory architecture – course*
- *Project management – course*
- *Methods, techniques and instruments of social participatory architecture – course*

Fotografii din timpul cursurilor și corecturilor proiectelor Arhipera /
Photographs taken during the courses and the proof-of-concept sessions for the ArhiPera projects.



Membrii Arhipera în cursul unui atelier de proiectare de locuințe folosind doar materiale reciclate/ refolosite. 2012. /
The ArhiPera members during a workshop for designing a dwelling by using only recycled/reused materials. 2012.

Grupul Arhipera militează pentru o arhitectură liberă, echitabilă și solidară cu grupurile vulnerabile și, prin proiectele deja implementate, arată că practicarea profesiei de arhitect în România poate îmbrăca această formă, cu beneficii enorme atât asupra societății în general, cât și asupra profesiei în particular.

The ArhiPera group supports a type of architecture that is free, equitable and solidary with the vulnerable groups and, by means of the already implemented projects, indicate that the practice of the profession of architect in Romania can develop in this form, thus triggering enormous benefits on society in general and on the profession in particular.

Membrii Arhipera în cursul unui exercițiu de teambuilding. 2012 / *The ArhiPera members during a teambuilding exercise. 2012*

Manifestul Arhipera

Ce este Arhipera?

Arhipera este manifestarea arhitecturii în Peras (<πέρας, gr. - limită). Este intersecția dintre arhitectură și limită. Este arhitectură pe limită. Iar limita poate fi spațială, temporală, conceptuală, morală; poate fi de natură fizică, incluzând tectonicul și biologicul; poate fi impusă sau asumată; poate fi mobilă sau fixă. Arhipera se așează pe margine, hotar, graniță, construită pe linia unde două entități separate se ating fără a se contopi. Rolul ei este să devină posibilă și să aparțină ambelor. Altfel spus, să deschidă limita, să o anihileze.
Arhitectura are nevoie de un context care să o genereze. Arhipera se desfășoară într-un context incapabil să genereze arhitectură: așezări aflate în sărăcie extremă.
Arhitectura este funcțiune și formă. Arhipera propune o funcțiune minimală și o formă eliberată de estetizări. Arhipera are ca obiective incluziunea socială și crearea unui model de intervenție urbană și arhitecturală pentru construirea de locuințe sociale în situații limită.
Arhitectura negociază relația dintre interior și exterior. Arhipera propune un spațiu construit permeabil, maleabil, permisiv și un spațiu deschis susceptibil de a fi convertit în încăpere.
Arhitectura are contururi determinate, are suprafață și perimetru. Arhipera evoluează, se transformă, se metamorfozează, se hibridizează. Este o matrice de creștere. Are perimetru doar la un moment dat. Este o ființă vie, un organism care se dezvoltă organic.
Arhitectura răspunde unui program economic și social. Arhipera este generată de social și susține un program economic. Arhipera urmărește un efect social maxim utilizând un minim de resurse materiale.
Arhitectura este concepută de arhitect. Arhipera este concepută de arhitect și comunitate, este rodul proiectării participative.
Arhitectura este dependentă de un buget. Arhipera

ArhiPera manifesto

What is ArhiPera?

ArhiPera is architecture that manifests itself within the concept of Peras (<πέρας, Gk. "li-mit"). It lies at the intersection between architecture and limit. And the limit can be spatial, temporal, conceptual or moral; it can be connected with the physical nature, including tectonics and biology; it can be imposed or assumed; it can be mobile or fixed. ArhiPera places itself on the edge, border or frontier that is built on the line where two distinct entities touch each other without merging. Its aim is to become possible and to belong to both sides. In another words, it has to open the limit, to annihilate it.
Architecture needs a context that may generate it. ArhiPera develops in a context which is unable of generating architecture: settlements affected by extreme poverty.
Architecture is function and form. ArhiPera proposes a minimal function and a form that is free from aesthetic compulsions. ArhiPera wants to achieve social inclusion and the creation of a model of urban and architectural intervention for the building of social dwellings in extreme situations.
Architecture negotiates the relation between the interior and the exterior. ArhiPera proposes a built space that is pervious, flexible, adaptable, and an open space that can be converted into a room.
Architecture has got a determined outline, alongside with surface and perimeter. ArhiPera is in a constant evolution, it transforms itself, it undergoes metamorphoses, and it is heterogeneous. It is a growing matrix that has a fixed perimeter only at a certain point in time. It is a living being, an organism that develops itself organically.
Architecture provides an answer for an economic and social programme. ArhiPera is generated by the social aspect and it supports an economic programme. It aims to achieve a maximal social effect by using minimal material resources.
Architecture is conceived by the architect. ArhiPera is

generează bugetul necesar. Arhipera reciclează, reinterpretează, reintegrează.
Arhitectura trebuie întreţinută astfel încât să-şi menţină aspectul originar. Arhipera se modifică odată cu fiecare intervenţie. Se reinventează în timpul utilizării.

Cine este Arhipera?

Arhipera este animată de un grup de tineri arhitecţi care îi poartă numele. Înfiinţat la începutul anului 2011, ca modul de voluntariat în cadrul programelor de Housing şi Dezvoltare Urbană ale Fundaţiei Soros România, grupul se compune acum, în ordine alfabetică, din: Andrei Ardeleanu, Cătălin Caragea, Rodica Hălălău, Ana Dora Matei, Andreea Niţu, Andrei Patriche, Adrian Rotaru, Mihăiţă Stancu şi Alecsandru Vasiliu. Coordonatorul grupului este Lorin Niculae. În activităţile lui, grupul este susţinut de Alexandra Purnichescu, filolog şi Adrian Abrudan, politolog.
Grupul a decis că România este locul şi acum este momentul pentru Arhipera. Este o reacţie la ghettoizarea tot mai pronunţată a României, la creşterea decalajelor sociale, la izolarea şi excluziunea categoriilor vulnerabile de la viaţa socială. Arhipera va acţiona acolo unde este nevoie de arhitectură dar grupul uman beneficiar al arhitecturii nu este capabil să o genereze. În această situaţie, Arhipera va fi capabilă să răspundă unei nevoi şi să consolideze potenţialul comunităţii.
Nu în ultimul rând, Arhipera este un manifest menit să pledeze pentru grupurile marginalizate şi să creeze premizele îmbunătăţirii condiţiilor de viaţă ale acestora prin participare comunitară şi o arhitectură a interesului public în România."

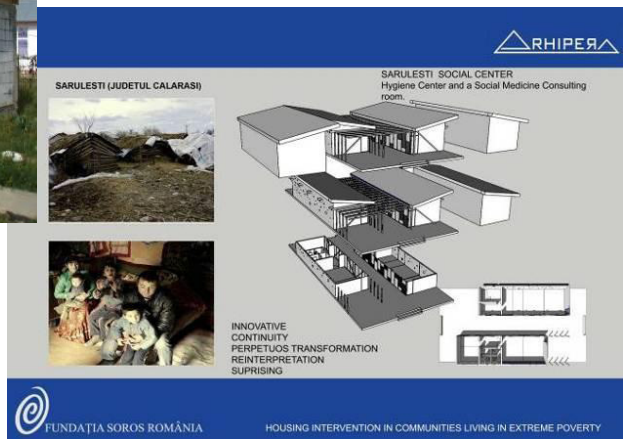
conceived by the architect and by the community; it represents the outcome of participatory design.
Architecture depends upon a budget whereas ArhiPera generates the necessary budget by means of recycling, reinterpreting and reintegrating.
Architecture must be maintained so as to keep its initial aspect. ArhiPera modifies itself with every intervention that it goes through; it reinvents itself during the use process.

Who is ArhiPera?

ArhiPera is enlivened by a group of young architects that bear its name. Founded at the beginning of 2011, as a voluntariate module within the Housing and Urban Development programmes developed by Soros Foundation Romania, the group consists of the following members, in an alphabetical order: Andrei Ardeleanu, Cătălin Caragea, Rodica Hălălău, Ana Dora Matei, Andreea Niţu, Andrei Patriche, Adrian Rotaru, Mihăiţă Stancu şi Alecsandru Vasiliu. The group coordinator is Lorin Niculae. In his activities, the group is supported by Alexandra Purnichescu, philologist, and Adrian Abrudan, politologist.
The group decided that Romania is the place and now is the moment for ArhiPera. It is a reaction to the increasing level of ghettoisation that Romania goes through, to the growth of social lagging, to the isolation and the exclusion of vulnerable categories from social life. ArhiPera will take action in the places where there is a need for architecture but the human groups (the beneficiaries) are not able to generate it. Given this situation, ArhiPera will be capable to respond to this need and to consolidate the community potential.
At last, but not least, ArhiPera represents a manifesto meant to plead for the marginalized groups and to create the premises for improving their living conditions by means of community participation and public-interest architecture in Romania."

Centru social și locuințe Săruleşti / *Săruleşti Social Centre and dwellings*

Centrul social din Săruleşti, în execuție, 2012, autor Lorin Niculae /
*The **Săruleşti social centre** during execution, 2012, author Lorin Niculae*



Proiect inițial pentru centru social Săruleşti, aprilie 2011, autor Andreea Nițu /
Initial project for the Săruleşti social centre, April 2011, author Andreea Nițu

În Săruleşti analiza de nevoi la nivel comunității aflate în sărăcie extremă și excluziune socială a generat funcțiunea de centru de igienă și cabinet medicină socială. Centrul de igienă conține dușuri și grupuri sanitare separate pe sexe și o spălătorie publică echipată cu mașini de spălat. Cabinetul de medicină socială dispune de sală de așteptare și depozit de instrumentar medical. Cele două corpuri care compun centrul social determină un spațiu public central comunitar.

In Săruleşti the analysis of the needs at the level of the community affected by extreme poverty and social exclusion generated the function of an hygiene centre and a social medicine consulting room. The hygiene centre features showers and separate lavatories and a public laundry provided with washing machines. The social medicine consulting room has a waiting room and a storage space for sets of medical instruments. The two main parts that compose the social centre create a central public space assumed by the community.

Centru social și locuințe Dor Mărunt / *Dor Mărunt Social Centre and dwellings*

Centru social Dor Mărunt, proiect inițial 2011, autor Mihăiță Stancu; sesiune participativă și imagine șantier, 2012 /
*The **Dor Mărunt social centre,** initial project, 2011, author Mihăiță Stancu; participatory session and image from the building site, 2012.*

În Dor Mărunt, nevoia comunitară a fost pentru centru de educație nonformală și afterschool. Centrul propune trei corpuri distincte pentru activități între care se formează un spațiu social completat de un spațiu de joacă și petrecere a timpului liber. Proiectarea acestora s-a realizat pe parcursul mai multor sesiuni de proiectare participativă, în care membrii comunităților au analizat machete ale locuințelor și centrului social și au furnizat feedback.

In Dor Mărunt the community indicated the need for a centre for non-formal education and afterschool programmes. The centre proposes three distinct main bodies for activities; among these the authors created a social space doubled by a place for playing and spending leisure time. The design emerged during several sessions of participatory planning, during which the members of the communities analyzed scale models of the dwellings and of the social centre and provided feedback.

8 locuințe evolutive noi, reabilitarea a 9 locuințe existente în Săruleşti şi Dor Mărunt

Locuințele sociale proiectate oferă o locuire minimală compusă din două camere și funcțiuni anexe care pot fi completate în faza de execuție cu încă două camere, acest lucru fiind posibil datorită suprafeței mari de acoperiș oferite, împreună cu structura suport. Spațiul interior poate fi configurat de fiecare familie potrivit modului de locuire și nevoilor personale. Fațada va fi tratată diferit de fiecare familie. În faza de execuție, fiecare familie participă cu 100 de ore de muncă la construirea locuinței.
Acțiunea asupra fondului locativ existent a fost dublată de o activitate de consolidare comunitară prin derularea de programe sociale pentru copiii și adulți. Partenerul social al Fundației Soros România este Asociația Umanitară „Împreună pentru Ei".
Programul RURES al Fundației Soros România, vizând ocuparea forței de muncă, este, de asemenea, activ în Săruleşti şi Dor Mărunt.
Proiectul de consolidare comunitară în cele 2 localități a propus creșterea nivelului de locuire a comunităților aflate în sărăcie extremă și facilitarea accesului acestora la servicii sociale. Procesul derulat pe parcursul lui 2011 a constat în consolidarea democratică a comunităților, prin formarea unui Grup de Dezvoltare Comunitară (GDC) în fiecare comunitate și participarea comunităților la decizii încă de la primele faze de analiză de context. Practic, facilitatorul comunitar al programului Arhipera a catalizat și ajutat la constituirea democratică a celor două GDC, prin distribuirea de chestionare către familiile locuitoare. Chestionarul solicita desemnarea a 7 persoane reprezentative pentru comunitate. După completarea și colectarea chestionarelor, centralizarea datelor a pus în evidență membrii GDC, după care a fost făcută verificarea: lista de membri ai GDC, rezultați în urma numărării nominalizărilor, a fost aprobată de către familii.
Următoarea etapă a constat în analiza de nevoi și prioritizarea acestora. GDC a propus familiile care să intre în proiectul rezidențial, desemnând pe cei 8 benefici-

8 new evolutive dwellings, the rehabilitation of 9 existent dwellings in Săruleşti and Dor Mărunt

The designed social dwellings offer minimal habitation that consists of two rooms and additional functions that may be supplemented in the execution stage with two more rooms; this addition is possible because of the large roof surface available, together with the support structure. The interior space may be configurated by each family in accordance with their way of living and their personal needs. The façade will be approached differently by each family. During the execution stage each family participates with 100 hours of labour at the actual building of the dwelling.
The action undertaken with respect to the existing housing resources was doubled by an activity of community consolidation through the development of social programmes for children and adults. The social partner of Soros Foundation Romania is the Humanitarian Association „Together for Them".
The RURES programme of Soros Foundation Romania, that deals with the occupation of the labour force is also active in Săruleşti and Dor Mărunt.
The project for community consolidation in these two localities proposed the increase in the level of habitation for the communities affected by extreme poverty and ways of rendering easier their access to social services. The process developed during 2011 consisted of the democratic consolidation of the communities by creating a Group of Community Development (GCD) in each community, and by the participation of the communities at the decision-making process even from the first phases of context analysis. Practically, the community facilitator of the ArhiPera programme acted as a catalyser and helped at the democratic constitution of the two GCDs by distributing questionnaires to the inhabiting families. The questionnaire requested for the designation of 7 persons that are representative for the community. After filling up and collecting the questionnaires, the centralization of the information pointed out the GCD members; this stage was followed by the verification phase: the list of members of the GCDs that resulted from counting the

Locuințe evolutive Săruleşti şi Dor Mărunt, imagini din timpul și de la finalizarea execuției , 2012 / ***Evolutive dwellings in Săruleşti and Dor Mărunt,*** *images taken during the execution and at the completion of the building, 2012.*

ari ai programului de construire de locuințe noi și cei 9 beneficiari de reabilitare a locuinței. Tot comunitățile au decis funcțiunea necesară pentru fiecare centru social, în urma unui proces deliberativ bazat pe analiza de nevoi.

nominalisations was approved by the families.
The next stage consisted in the analysis of needs and in prioritizing them. The GCDs nominated the families that were eligible to be part of the residential project by appointing the 8 beneficiaries of the programme for building new dwellings and the 9 beneficiaries of the rehabilitation programme for the existing dwellings. The communities were the ones which decided the necessary function for each social centre, as a result of a deliberative process based on the analysis of needs.

Centrul de viață independentă Dumeni, Botoșani / *The Center for Independent Life Dumeni, Botoșani*

Proiectul a fost realizat la solicitarea asociației Ihtis http://asociatia-ihtis.ro/ pentru persoane cu handicap locomotor. Centrul propune o funcțiune mixtă, cuprinzând un centru de educație și facilități de cazare pentru cursanți, însoțitori și profesori. Tema de proiectare a fost întocmită împreună cu d-na Mihaela Mihăescu, președinte al Ihtis, iar răspunsul Arhipera este un spațiu public a cărui dimensiune socială se exprimă în exterior și participă la viața urbană. Astfel, toate funcțiunile gravitează în jurul unui atrium din sticlă care găzduiește rampele de legătură între cele două niveluri ale centrului și care le fac accesibile utilizatorilor de cărucioare cu rotile în mod independent, fără asistență. Toate spațiile clădirii sunt dimensionate pentru a permite accesul și utilizarea de către persoane în scaun cu rotile, inclusiv bucătăria restaurantului, cu zona de preparare a mâncării.

Centrul de viață independentă Dumeni oferă 3 săli de curs, un spațiu polivalent, o zonă de restaurant și bucătărie, 9 camere de cazare, spații pentru recepție, depozitări, spații tehnice, circulații orizontale și verticale.

Atriumul, care face tranziția între spațiul public și cel privat, este o interpretare contemporană a elementului tradițional de prispă. Din punct de vedere al economiei de energie, el acționează ca o seră iarna, înmagazinând căldura. Vara se deschide complet, asigurând ventilarea corespunzătoare a spațiilor interioare.

Arhitectura practicată este ecologică, prin folosirea de materiale locale din surse regenerabile și utilizarea soluției de seră pentru atrium.

Proiectul se înscrie în sprijinul pe care Arhipera îl acordă grupurilor vulnerabile și marginalizate pentru integrare socială, acces la educație și pe piața forței de muncă.

Proiectul este în faza de colectare de fonduri necesare investiției.

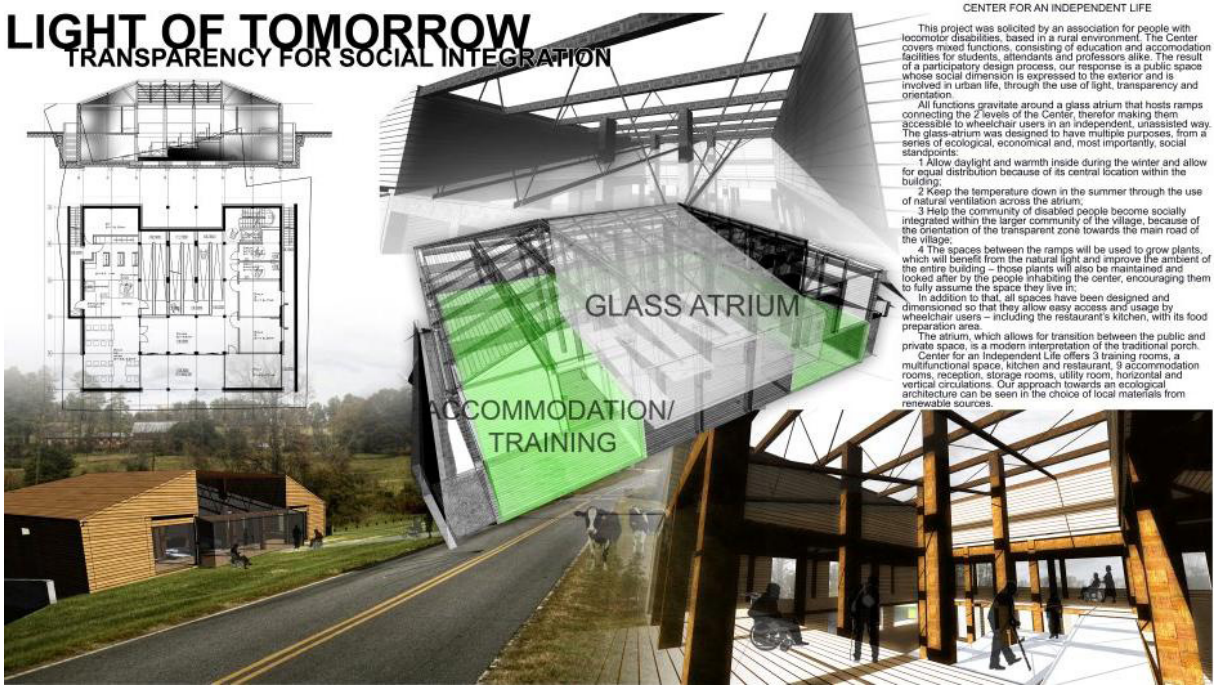
The project was carried out at the request of the Ihtis Association http://asociatia-ihtis.ro/ for persons with locomotor disabilities. The centre proposes a mixed function, comprising an educational centre and lodging facilities for students, attendants and teachers. The design theme was drawn up together with Mrs. Mihaela Mihăescu, the chairperson of Ihtis, and the ArhiPera response represents a public space with a social dimension which is expressed in the exterior and which takes part at the urban life. Thus, all the functions revolve around a glass atrium that houses the platforms that insure the connection between the two floors of the centre and that render them accessible for wheelchair users in an independent way, without any kind of assistance. All the spaces of the building are dimensioned in such a manner as to allow the access and utilisation by persons in wheelchairs, including the restaurant kitchen, with the area of food preparation.

The centre for independent life in Dumeni offers 3 lecture rooms, a multipurpose space, a restaurant area and a kitchen, 9 accomodation rooms, spaces for reception desks, storage, technical spaces, horizontal and vertical ways of access.

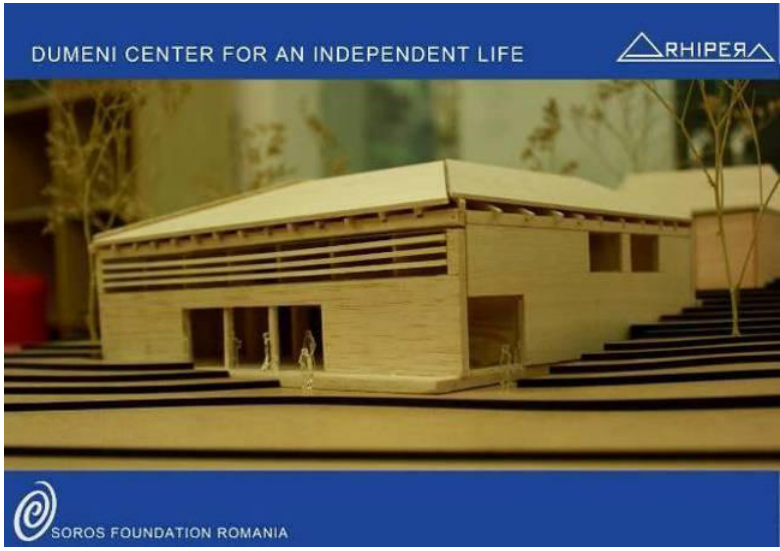
The atrium allows the transition between the public and the private space and it represents a contemporary interpretation of the traditional element of the veranda. From the point of view of energy saving it functions as a greenhouse during wintertime by storing heat. In summer the veranda may be completely opened, providing adequate ventilation of the interior spaces.

The architectural choice is ecological by means of using local materials from regenerable sources and by adopting the greenhouse solution for the atrium.

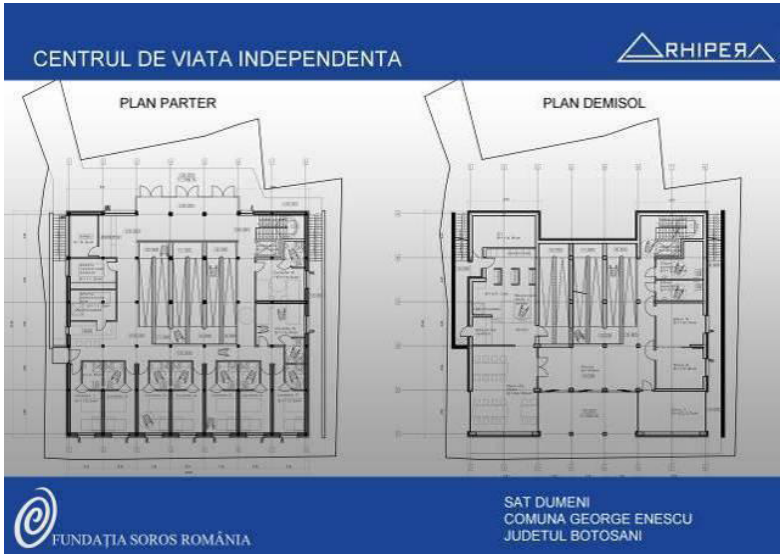
The project is part of the support ArhiPera offers to the vulnerable and marginalized groups for social integration, access to education and to the labour force market. The project is in the stage of collection of funds necessary for the investment.



Proiectul Centrului de viață independentă Dumeni, autori Andrei Ardeleanu, Lorin Niculae și sesiune participativă cu beneficiarii /
The project for the Centre for Independent Life in Dumeni, authors Andrei Ardeleanu, Lorin Niculae and a participatory session with the beneficiaries.
http://centruldeviataindependenta.wordpress.com/



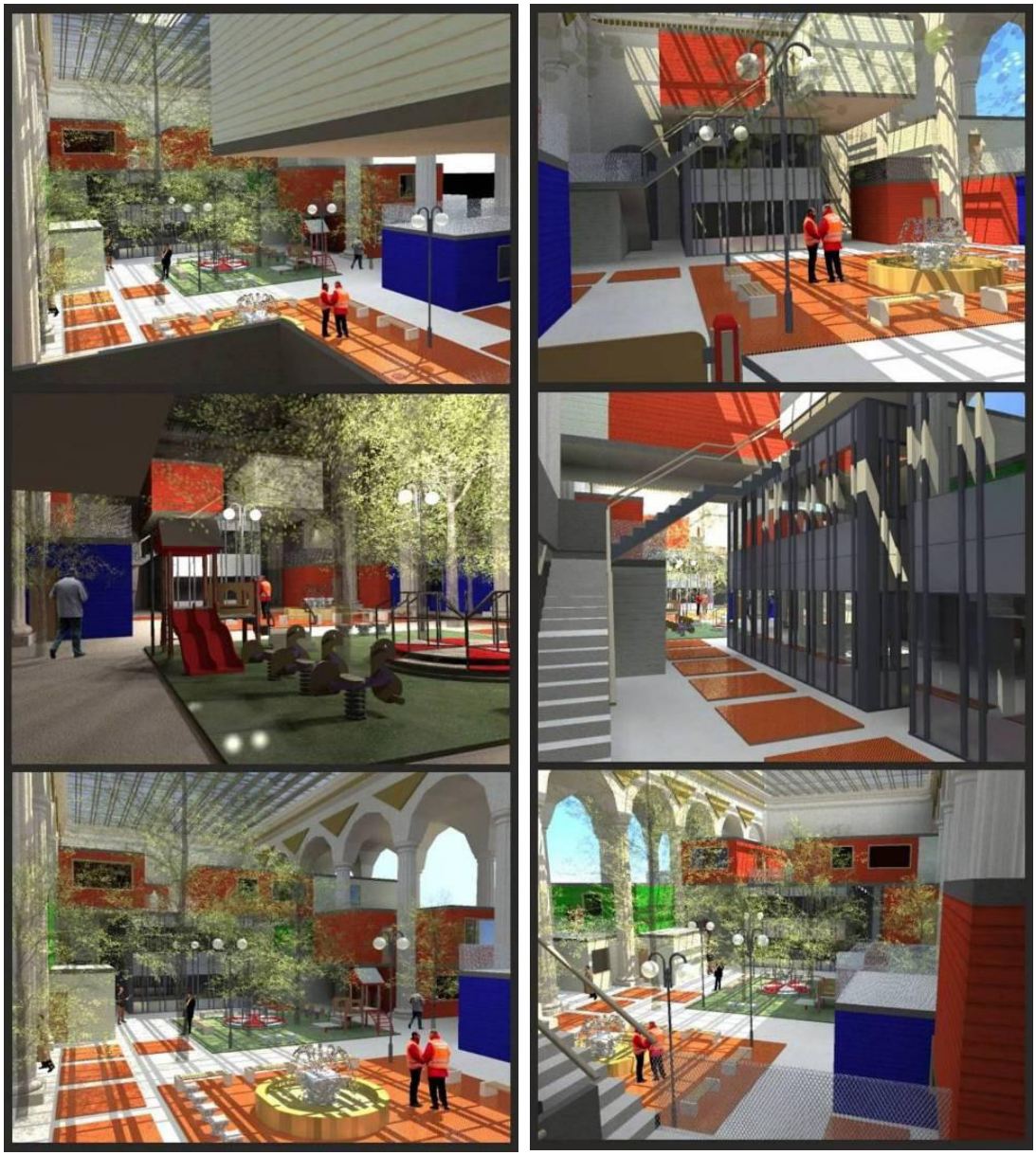
Centru de viață independentă Dumeni, autori Andrei Ardeleanu, Lorin Niculae / *The centre for independent life in Dumeni, authors Andrei Ardeleanu, Lorin Niculae*



CASA DIN ZORI. Locuințe pentru persoane fără adăpost și reciclare urbană / *HOUSE OF DAWN. Dwellings for homelesses and urban recycling*

„Casa din zori" este numele celui mai recent proiect marca Arhipera care va continua linia de acțiune a grupului, practicarea arhitecturii sociale participative. Proiectul are în vedere preluarea capitalului uman aflat în situația-limită a privării de adăpost și integrarea lui într-un program de calificare și conversie profesională în domeniul construcțiilor, a cărui finalitate este construirea unei locuințe minimale „peste noapte".

„House of Dawn" is the name of the latest project pertaining to the Arhipera trademark. It follows the same line of action of the group, namely the practice of social participatory architecture. The project concentrates on assuming the human capital that is in the limit situation of privation of shelter and tries to integrate it in a programme that involves professional qualification and conversion in the construction field; the goal of the programme is the „overnight" building of a minimal dwelling.



Casa din Zori, proiect pentru persoanele fără adăpost coordonat de arh. Ana-Dora Matei, arh. Alecsandru Vasiliu, arh. Lorin Niculae.
Arhipera 2012 / ***House of Dawn,*** *a project for homeless people coordinated by arch. Ana-Dora Matei, arch. Alecsandru Vasiliu, arch. Lorin Niculae. ArhiPera 2012.*
Sus: Locuințe cuplate și înșiruite / / *Up: Coupled and row houses*
Autori / *Authors:* Cătălin Caragea, Mihăiță Stancu, Rodica Hălălău, Andreea Nițu, Adrian Rotaru, Andrei Patriche, Andrei Ardeleanu
Jos: Proiect manifest de convertire a sălilor neterminate ale Casei Poporului în cartiere de locuit / *Down: the manifesto project of converting the unfinished halls of the People's Palace into dwelling neighbourhoods.*
Autori / *Authors:* arh. Ana-Dora Matei și arh. Alecsandru Vasiliu

Soluțiile pentru această categorie de persoane aflate în dificultate, la extremitatea societății, implică configurarea unor tipologii variate de locuințe minimale evolutive și are în vedere, ca și în proiectele precedente, o arhitectură democratică obținută prin utilizarea modelului „de jos în sus". În plus, proiectul propune o proiectare ecologică, o dezvoltare durabilă a locuințelor și sustenabilitatea acestora.
Din punct de vedere topologic, terenurile pentru construirea locuințelor pentru persoane fără adăpost vor fi legate de țesutul urban existent, pentru realizarea unei integrări sociale a participanților la program și vizează spații neconvenționale pentru locuirea socială. O posibilitate luată în calcul încă din faza de concept este reciclarea unor spații urbane nefolosite, inclusiv reciclarea funcțiunii arhitecturale inițiale.
Prin manifestul acestui program propunem conversia unor spații neterminate ale arhitecturii totalitare a „Casei poporului" în spații pentru locuințe sociale destinate persoanelor fără adăpost. În acest caz reciclarea arhitecturală transformă vocația totalitară în democrație și redă „Casa poporului" poporului însuși.
Proiectul are la bază normele dreptului cutumiar privitoare la dreptul de ocupare a spațiului pentru locuire: o familie capabilă să-și ridice o casă peste noapte pe un teren asupra căruia nu are drepturi este demnă de a ocupa spațiul respectiv, fiind/devenind utilă din punct de vedere social și economic comunității care o acceptă.

The solutions for this category of persons in state of difficulty, situated at the extremity of the society, entails the configuration of varied typologies of minimal evolutive dwellings; as in the previous projects, the solutions aim at a democratic architecture obtained by using the „bottom-up" model. In addition, the project proposes an ecological approach of the design, a durable development of the dwellings and puts a strong emphasis on sustainability.
From a topological point of view, the plots for building the dwellings for the homeless people will be connected with the existent urban tissue in order to achieve the social integration of the participants in the programme; the choice of the plots focuses on unconventional spaces with regard to social habitation. A possibility that has been carefully considered from the concept stage is the reprocessing of unused urban spaces, including the recycling of the initial architectural function.
Through the manifest of this program we propose the conversion of certain unfinished spaces of the totalitarian architecture of The Palace of Parliament into spaces for social dwellings destined for people who lack shelter. In this particular case, the architectural recycling transforms totalitarism into democracy and restores The People's House to the people itself.
The project is based on the norms of common law regarding the right to occupy the space meant for habitation. A family that is able to erect a house overnight on a plot on which it has no rights to is dignified to inhabit the respective space and proves to be useful from a social and economic point of view to the community that accepts it.

Concepţia proiectului este susţinută şi de un program de integrare socială şi pe piaţa forţei de muncă a beneficiarilor. Implementarea unei arhitecturi sociale se defineşte prin eficienţă, adaptabilitate şi flexibilitate, şi are în centru consolidarea potenţialului comunitar şi locuirea ca dimensiune esenţială a omului.
La graniţa dintre zi si noapte, la intersecţia dintre două spaţii aflate la extreme, proiectele Arhipera înseamnă deschiderea limitei şi abolirea acesteia.

The idea of the project is also sustained by a program of social integration of the beneficiaries and their inclusion in the labour market. The implementation of this type of social architecture is defined by efficiency, adaptability and flexibility and is centered both on the consolidation of the communitary potential and on dwelling as an essential human dimension.
At the border of day and night, at the intersection of two spaces placed at the extremes, the ArhiPera projects speak about opening the limit and abolishing it.

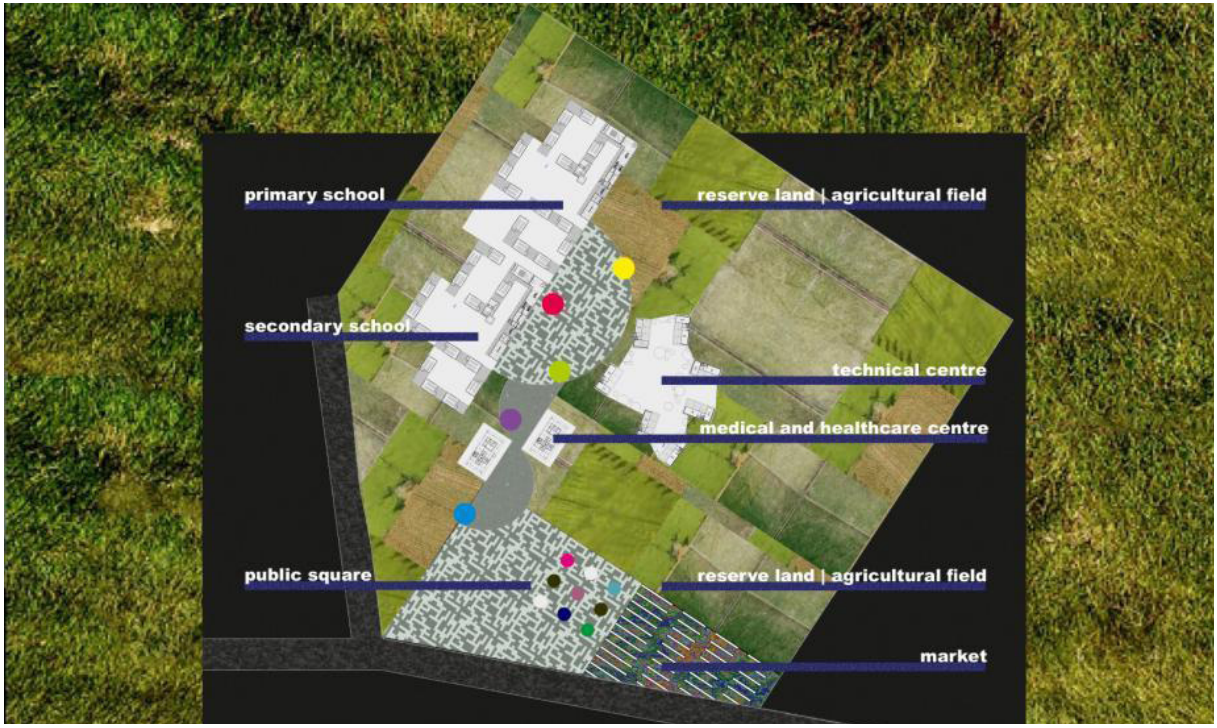
IGEL, UGANDA

Plan de situaţie. zona rezidenţială / *General plan for the residential area*
Autor / *Author:* Alecsandru Vasiliu

La solicitarea fundației umanitare Masajja Children Support din Uganda, Arhipera a proiectat locuințe și dotări urbane pentru locuitorii satului Igel (Uganda), migranți în urma războiului civil. Proiectul a inclus: locuințe, școli, centru de educație tehnologică, centre de medicină socială, locuințe pentru cadrele medicale și didactice.
Arhipera a propus soluții low-tech, incluzând rezolvări ecologice orientate către sustenabilitatea proiectului.

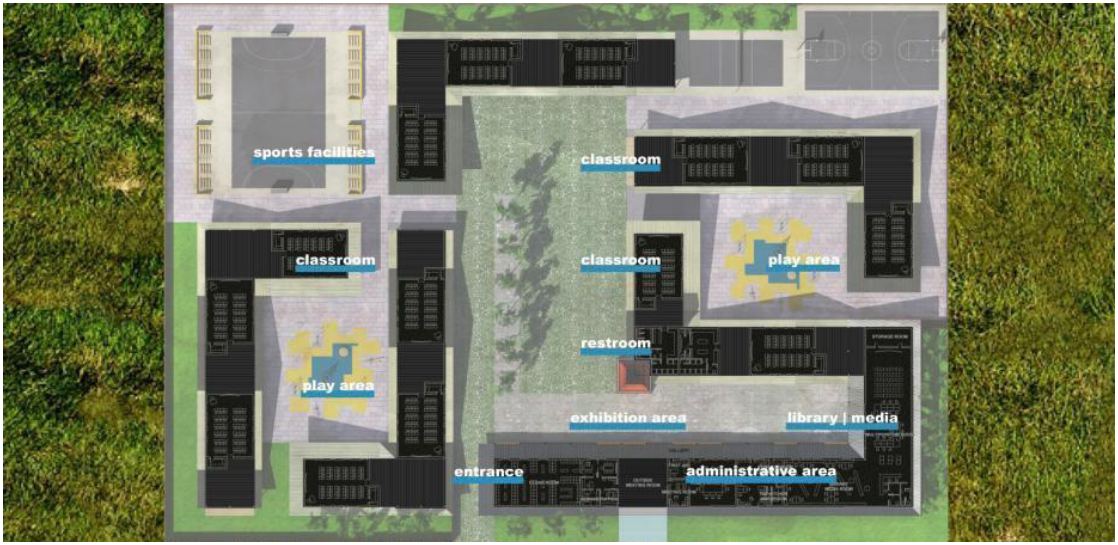
At the request of the Humanitarian Foundation Masajja Children Support from Uganda, ArhiPera designed dwellings and urban equipment for the inhabitants of the Igel village (Uganda), migrants as a result of the civil war. The project included: dwelling places, schools, a centre for technological education, centres for social medicine, dwellings for the medical and didactic staff. ArhiPera proposed a low-tech approach, including ecological solutions oriented towards the sustainability of the project.

Translated by Alexandra Purnichescu



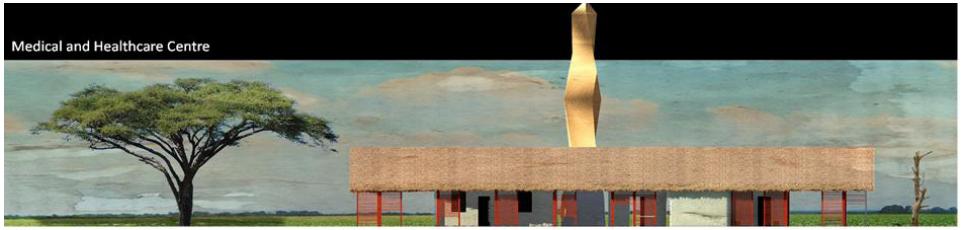
Plan de situație zona servicii publice / *General plan for the public services area, author arch. Ana-Dora Matei*
Autor / *Author:* Ana-Dora Matei

Planuri unități de învățământ / *Plans for educational units, author arch. Ana-Dora Matei*
Autor / *Author:* Ana-Dora Matei



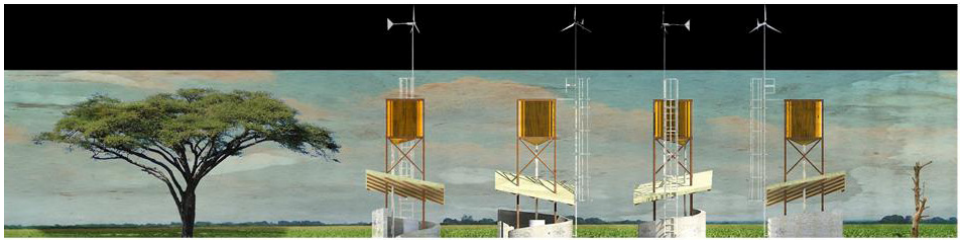
Școala / *The school.* Autori / *Authors:* Ana-Dora Matei, Alecsandru Vasiliu

Centru tehnologic / *Technological centre* . Autori / *Authors:* Cătălin Caragea, Mihăiță Stancu, Adrian Rotaru



Centru medical și de igienă / *Medical and hygiene centre.* Autori / *Authors:* Rodica Hălălău, Andreea Nițu

Locuințe / *Dwellings.*
Autori / *Authors:* Ana-Dora Matei, Alecsandru Vasiliu, Andrei Patriche, Ana Mirea, Cristina Gaidos, Paul Drăgușin, Andrei Ardeleanu



Sisteme eoliene și de încălzire a apei / *Eolian systems and water heating systems.* Autor / *Author:* Alecsandru Vasiliu

Bibliografie / *Bibliography*

BELL, Brian, editor, Good *Deeds, Good Design: Community Service Through Architecture*, Princeton Architectural Press, New York, 2004
BELL, Brian; Katie Wakeford, editori: *Expanding Architecture. Design as Activism*, Metropolis Books, Bellerophon, New York, 2008
BLUNDELL Jones, Peter; PETRESCU, Doina; TILL, Jeremy, *Architecture and Participation*, Taylor&Francis, Londra, 2005
HABRAKEN, Nicholas, John, *Supports_An Alternative to Mass Housing*, The Urban International Press, Londra, 2011, Prima ediție la Architectural Press, Londra, 1972
HAMDI, Nabeel, *Housing without Houses*, Intermediate Technology Publications, Londra, 1995
HAMDI, Nabeel, *Educating for Real*, Intermediate Technology Publications, Londra, 1996
HAMDI, Nabeel, *Urban Futures,* ITDG, Bourton Hall, 2005
HAMDI, Nabeel, *The Placemaker's Guide to Building Community,* Earthscan, Londra, 2011
HAMDI, Nabeel, *Small Change, about the Art of Planning and the Limits of Planning in Cities,* Earthscan, Londra, 2011
HATCH, Richard C., *The Scope of Social Architecture*, Van Nostrand, New York, 1984
OPPENHEIMER Dean, Andrea; HURSLEY, Timothy, *Rural Studio. Samuel Mockbee and the architecture of decency*, Princeton Architectural Press, New York, 2002
OPPENHEIMER Dean, Andrea; HURSLEY, Timothy, *Proceed and Be Bold. Rural Studio After Samuel Mockbee*, Princeton Architectural Press, New York, 2005
PEARSON, John; ROBBINS, Mark, *University-Community Design Partnerships*, Princeton Architectural Press, New York, 2002
PORTERFIELD, Gerald A.; HALL, Kenneth B. , Jr., *A Concise Guide to Community Planning*, Library of Congress Cataloging-in-Publication Data, Mc Graw-Hill, New York, 1995
SANOFF, Henry, AIA, *Community Participation Methods in Design and Planning*, John Wiley & Sons, Inc, New York, 2000
SINCLAIR, Cameron; STOHR, Kate, coordonatori, *Design Like You Give a Damn*, Metropolis Books, New York, 2006
TURNER, John F. C., *Housing by People, Towards Authonomy in Building Environments*, Marion Boyars, Londra, 1976, 2009
WARD, Colin, *Cotters and Squatters, Housing's Hidden History*, Five Leaves Publications, Nottingham, 2002, 2009